

**Instrukcja / Manual / Anweisung / Návod / Utasítás /
Instrucțiune / Inštrukcie / Инструкция**



OK-03.0031

- EN** Battery charger UP-ZERO 6/12 V -15 A, LCD
- PL** Prostownik elektroniczny UP-ZERO 6/12 V -15 A, LCD
- DE** Batterieladegerät UP-ZERO 6/12 V -15 A, LCD
- CZ** Elektronický usměrňovač UP-ZERO 6/12 V -15 A, LCD
- HU** Elektronikus egyenirányító UP-ZERO 6/12 V -15 A, LCD
- SK** Elektronický usmerňovač UP-ZERO 6/12 V -15 A, LCD
- RO** Redresor electronic UP-ZERO 6/12 V -15 A, LCD
- IT** Raddrizzatore elettronico UP-ZERO 6/12 V -15 A, LCD
- UA** Електронний випрямляч UP-ZERO 6/12 V -15 A, LCD

ROCKS®

STOP ŹELAZA Z PASJĄ

PL Bardzo dziękujemy za Twój doskonały wybór i zakup urządzenia ROOKS. Prosimy przeczytaj instrukcję obsługi, w której znajdziesz wszystkie ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania.

EN Thank you very much for your excellent choice and purchase of the ROOKS device. Please read the operating manual for all important safety and usage instructions.

DE Vielen Dank für Ihre ausgezeichnete Wahl und den Kauf des ROOKS-Geräts. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung, in der Sie alle wichtigen Sicherheits - und Anwendungshinweise finden.

CZ Velice vám děkujeme za vynikající výběr a zakoupení zařízení ROOKS. Přečtěte si prosím návod k obsluze, kde najdete všechny důležité pokyny bezpečnosti a používání.

HU Nagyon köszönjük a kiváló választást és a ROOKS készülék megvásárlását. Kérjük, olvassa el a használati útmutatót, ahol minden fontos biztonsági és használati utasítást megtalál.

RO Vă mulțumesc foarte mult pentru alegerea și achiziția excelentă a dispozitivului ROOKS. Vă rugăm să citiți manualul de utilizare, unde veți găsi toate instrucțiunile importante de siguranță și utilizare.

SK Veľmi pekne vám ďakujeme za vynikajúci výber a nákup zariadenia ROOKS. Prečítajte si prosím návod na obsluhu, kde nájdete všetky dôležité pokyny pre bezpečnosť a používanie.

UA Щиро дякуємо за чудовий вибір і покупку приладу ROOKS. Будь ласка, прочитайте посібник користувача для всіх важливих інструкцій щодо безпеки та використання.

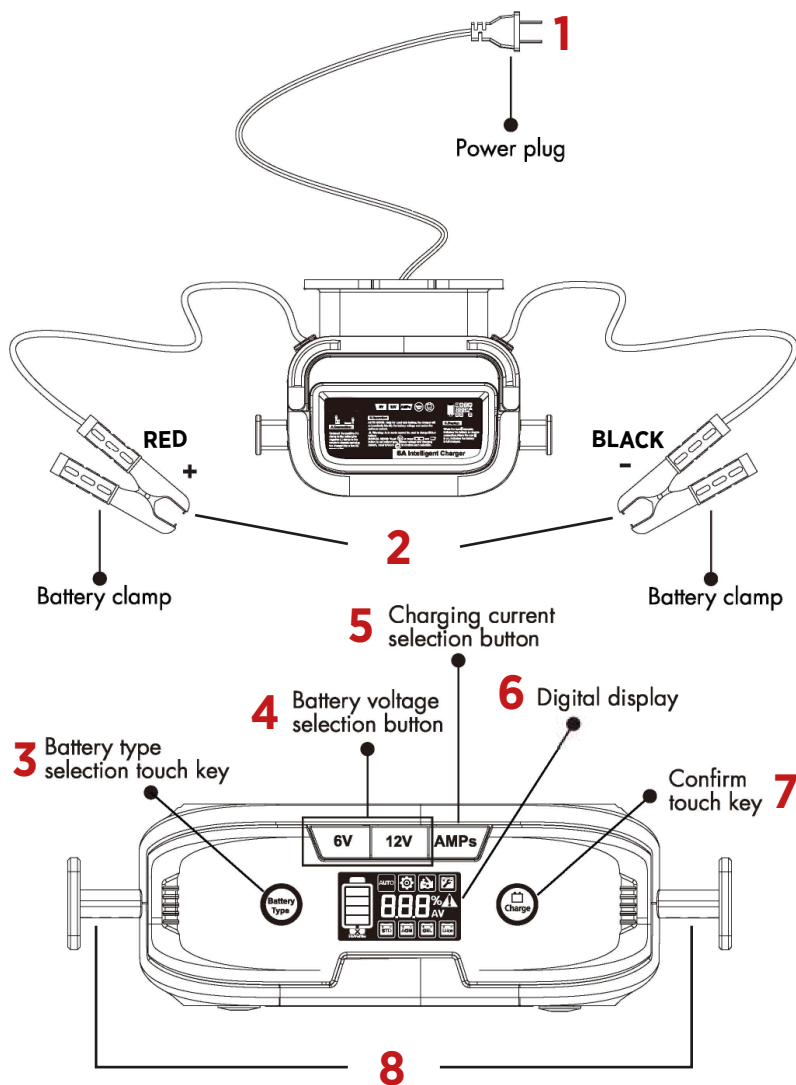
IT Grazie mille per l'eccellente scelta e l'acquisto del dispositivo ROOKS. Si prega di leggere il manuale dell'utente per tutte le istruzioni importanti sulla sicurezza e sull'uso.



PL	Przeczytaj instrukcję	Chroń oczy	Chroń słuch	Pracuj w rękawicach	Noś maskę	Utylizuj zgodnie z prawem
EN	Read the instructions	Protect your eyes	Protect your hearing	Work with gloves	Wear a mask	Dispose of in accordance with the law

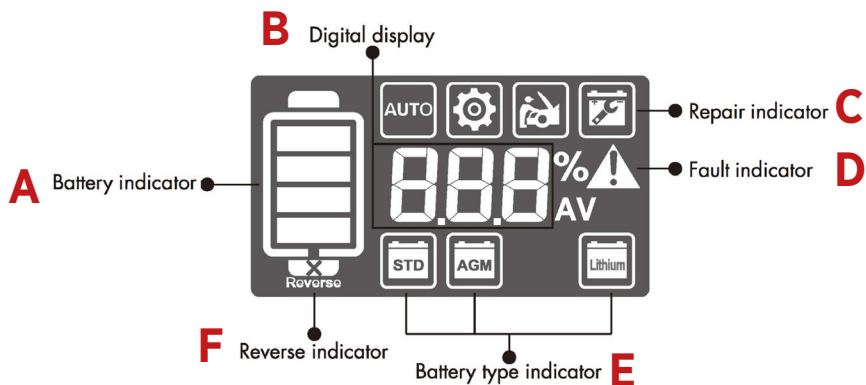
DE	Lesen Sie die Anweisungen	Schütze deine Augen	Schützen Sie Ihr Gehör	Mit Handschuhen arbeiten	Eine Maske tragen	Vorschriftsmäßig entsorgen
CZ	Přečíst instrukce	Chraňte své oči	Chraňte svůj sluch	Pracujte v rukavicích	Noste masku	Likvidujte v souladu se zákonem
HU	Olvasd el az utasításokat	Védje a szemét	Védje hallását	Dolgozzon kesztyűben	Viseljen maszkot	A jogszabályoknak megfelelően ártalmatlanítsa
RO	Citeste instrucțiunile	Protejează-ți ochii	Chraňte svoj sluch	Lucrați cu mănuși	Poartă o mască	Eliminați în conformitate cu legea
SK	Prečítaj inštrukcie	Chraňte svoje oči	Chraňte svoj sluch	Pracujte s rukavicami	Noste masku	Zlikvidujte v súlade so zákonom
UA	Прочитайте посібник	Захистіть очі	Захистіть свій слух	Працювати в рукавичках	Носіть маску	Утилізуйте законно
IT	Leggi il manuale	Proteggi i tuoi occhi	Proteggi il tuo udito	Lavora con i guanti	Indossare una maschera	Smaltire legalmente

Budowa / Build / Konstruktion / Konstrukce / Építkezés / Výstavby / Constructie / Costruzione / будівництво



	EN	PL	DE	HU	CZ	SK	RO	IT	UA
1	Plug	Wtyczka	Stecker	Dugó	Zástrčka	Zástrčka	Cep	Spina	Підключіть
2	Clamps	Zaciski	Terminals	Terminálok	Terminály	Terminály	Terminale	Terminali	Термінали
3	Battery selection	Wybór akumulatora	Auswahl der Batterie	Akkumulátor kiválasztása	Výběr baterie	Výber batérie	Selectarea bateriei	Selezione della batteria	вибір батареї
4	Voltage selection	Wybór napięcia	Auswahl der Spannung	Feszültség kiválasztása	Volba napětí	Výber napätia	Selectarea tensiunii	Selezione della tensione	вибір напруги
5	Intensity selection	Wybór natężenia	Auswahl der aktuellen Intensität	Aktuális kiválasztás	Aktuální výběr	Aktuálny výber	Selectia curentă	Selezione attuale	Поточний вибір
6	LCD Screen	Ekran LCD	Bildschirm	Képernyő	Obrazovka	Obrazovka	Ecran	Schermo	Екрані
7	Confirmation / charge button	Przycisk potwierdzenia / ładowania	Bestätigungs-/Ladetaste	Megerősítés / töltés gomb	Tlačítko potvrzení / nabití	Tlačidlo potvrdenia / nabíjania	Buton de confirmare / încarcare	Pulsante di conferma / addebito	Кнопка підтвердження / зарядки

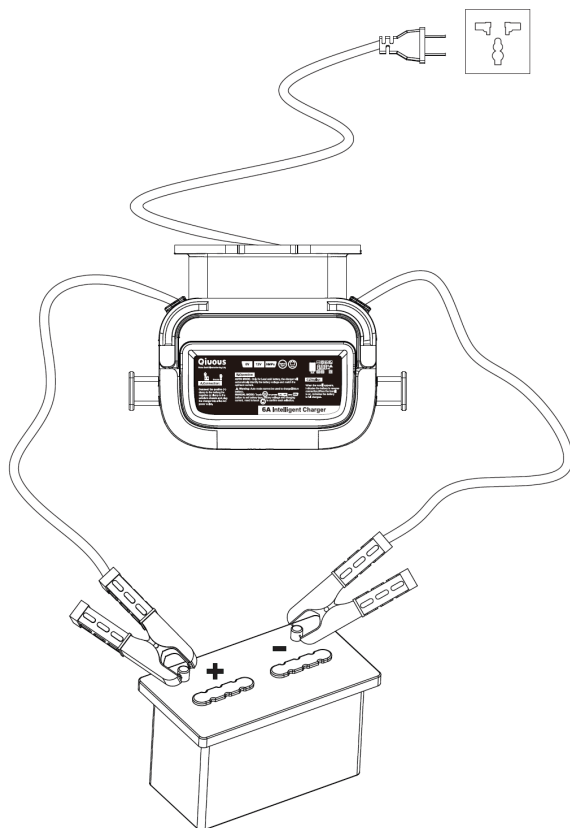
LCD SCREEN MAP



	EN	PL	DE	HU	CZ	SK	RO	IT	UA
A	Charged level	Poziom naładowania	Ladezustand	Töltöttségi szint	Úroveň nabití	Úroveň nabitia	Nivelul de încărcare	Livello di carica	Рівень заряду
B	Digital display	Wyświetlacz cyfrowy	Digitalanzeige	Digitális kijelző	Digitální displej	Digitálny displej	Afișaj digital	Display digitale	Цифровий дисплей
C	Repair indicator	Wskaźnik naprawy	Reparaturrate	Javítási arány	Míra oprav	Miera opráv	Rata de reparare	Tasso di riparazione	Швидкість ремонту

D	Fault indicator	Wskaźnik błędów	Fehlerrate	Hibaarány	Chybavost	Chybavost	Rata de eroare	Tasso di errore	Рівень помилок
E	Battery type	Rodzaj akumulatora	Batterie- typ	Akkumulátor típusa	Typ baterie	Typ batérie	Tipul bateriei	Tipo di batteria	Тип батареї
F	Reverse poles	Odwrócone bieguny	Invertierte Pole	Fordított pólusok	Obrácené póly	Obrátené póly	Stálpi inversati	Poli invertiti	перевернуті полюси

CONNECTION



Input:	230 V - 50 Hz - 2,5 A
Output voltage:	6 V / 12 V
Output current:	2 A / 2 A - 8 A - 15 A / AUTO
Work temperature:	0 °C - 40 °C
Battery capacity:	280 Ah

The UP-ZERO electronic rectifier is designed for safe charging of standard acid and gel batteries, AGM, Li-ION and LiFEPO in service and home conditions. The rectifier has been equipped with a clear control panel, electronic safety systems: against overload, short circuit, overheating and swapped polarity. The intelligent charger in automatic mode selects the best charging current parameters, and the Pulse-Matic function allows you to charge most deeply discharged batteries, almost to zero V. In addition, the charger is equipped with special handles for storing charging wires and terminals.

REMARK!

When charging the battery in the car, the installation of the car must be in working order. The battery must not be cracked, swollen and must not have leaks. Be sure to clean the battery clamps.

SAFETY:

Be sure to read the instruction manual and follow it. The rectifier is designed to work in the service and at home. Improper use of the rectifier can be dangerous. The use of a rectifier with damaged wires, insulation and terminals is not allowed. Never connect the charging terminals (+ and -) together, it may cause sparking and fire. Do not disconnect the wires from the battery while the charger is running. The rectifier should be used in a dry, shaded and cool place with very good ventilation. Remember that the gases formed in the charging process are explosive, do not burn a fire and do not ignite sparks near the rectifier. Do not repair the charger yourself. Report any damage to the manufacturer. Remember that the automatic mode is possible only for standard acid batteries, other batteries require knowledge and ability to choose the appropriate operating parameters. The charger can only work an adult person who is not under the influence of alcohol and stimulants. When charging, do not carry metal objects on your hands that may causewarcie. NEVER charge a frozen and damaged battery.

CONNECT

Clean the battery clamps. Connect the terminals to the battery clamp: red to plus (+) and black to minus (-). Turn on the battery to the mains.

OPERATION in AUTOMATIC mode

In the case of acid batteries (standard batteries), the rectifier will automatically detect the battery voltage and select the optimal charging current.

NOTE: You cannot use automatic charging for Li-ION and LiFEPO batteries.

MANUAL OPERATION:

Turn on the button 3  to select the battery type, then 4 to select the   voltage and 5 to select  the charging current. Each choice must be confirmed by button 7 . Button 7 turns the charging process on and off. After the process is completed, turn off the charger and detach it from the mains and battery.

If the message flashes after connection:  this indicates a wrong polarity when connecting the terminals to the battery. On the other hand, the enabled icon with the progressing loading process:  indicates the correct process. The full icon indicates a charged battery.

Error codes: E01 – too high operating temperature, the rectifier must cool down. E02 – too low operating temperature. The correct operating temperature is between 0 °C and 40 °C. E03 – too low battery voltage resulting from permanent internal changes. Replace the battery with a new one.

PL

Prostownik elektroniczny UP-ZERO przeznaczony jest do bezpiecznego ładowania standardowych akumulatorów kwasowych oraz żelowych, AGM, li-ION oraz LiFEPO w warunkach serwisowych oraz domowych. Prostownik został wyposażony w czytelny panel sterujący, w elektroniczne systemy bezpieczeństwa: przed przeciążeniem, zwarciem, przegrzaniem oraz zamienioną polaryzacją. Inteligentny prostownik w trybie automatycznym dobiera najlepsze parametry prądu ładowania a funkcja Pulse-Matic umożliwia naładowanie większości akumulatorów głęboko rozładowanych, niemal do zera V. Dodatkowo prostownik jest wyposażony w specjalne uchwyty do przechowywania przewodów i zacisków ładujących.

UWAGA!

Podczas ładowania akumulatora w samochodzie instalacja samochodu musi być sprawna. Akumulator nie może być pęknięty, spuchnięty i nie może mieć wycieków. Koniecznie wyczyść klemy akumulatora.

BEZPIECZEŃSTWO:

Koniecznie przeczytaj instrukcję obsługi i postępuj zgodnie z nią. Prostownik przeznaczony jest do pracy w serwisie oraz w warunkach domowych. Niewłaściwe używanie prostownika może stanowić zagrożenie. Używanie prostownika z uszkodzonymi przewodami, izolacją i zaciskami jest niedozwolone. Nigdy nie łącz ze sobą zacisków do ładowania (+ i -), grozi to iskrzeniem i pożarem. Nie odłączaj przewodów od akumulatora podczas pracy prostownika. Prostownika należy używać w suchym, zacienionym i chłodnym miejscu o bardzo dobrym przewietrzeniu. Pamiętaj, że gazy powstające w procesie ładowania są wybuchowe, nie pal ognia i nie wznecaj iskier w pobliżu prostownika. Nie naprawiaj prostownika sam. Wszelkie uszkodzenia zgłoś producentowi. Pamiętaj, że tryb automatyczny możliwy jest tylko do standardowych akumulatorów kwasowych, pozostałe akumulatory wymagają wiedzy i umiejętności wyboru odpowiednich parametrów pracy. Prostownikiem może pracować wyłącznie pełnoletnia osoba nie będąca pod wpływem alkoholu i używek. Podczas ładowania nie noś na rękach metalowych przedmiotów, które mogą spowodować zwarcie. NIGDY nie ładuj zamrożonego i uszkodzonego akumulatora.

PODŁĄCZENIE

Wyczyść klemy akumulatora. Podłącz zaciski do klem akumulatora: czerwoną do plusa (+) oraz czarną do minusa (-). Włącz akumulator do sieci.

PRACA w trybie AUTOMATYCZNYM

W przypadku akumulatorów kwasowych (standardowe akumulatory) prostownik automatycznie wykryje napięcie akumulatora i dobierze optymalny prąd ładowania.

UWAGA: nie można używać ładowania automatycznego do akumulatorów Li-ION i LiFEPO.

PRACA w trybie RĘCZNYM:

Włącz przycisk 3  aby wybrać rodzaj akumulatora, następnie 4  aby wybrać napięcie oraz 5  aby wybrać prąd ładowania. Każdy wybór musisz potwierdzić przyciskiem 7 . Przycisk 7 włącza i wyłącza proces ładowania. Po zakończonym procesie wyłącz prostownik i odłącz go od sieci i akumulatora.

Jeśli po podłączeniu miga komunikat:  oznacza to błędną polaryzację przy podłączaniu zacisków do akumulatora. Natomiast włączona ikona z postępującym procesem ładowania:  oznacza prawidłowy proces. Pełna ikona  oznacza naładowany akumulator.

Kody błędów: E01 – za wysoka temperatura pracy, prostownik musi wystygnąć. E02 – za niska temperatura pracy. Prawidłowa temperatura pracy jest pomiędzy 0 °C a 40 °C. E03 – za niskie napięcie akumulatora wynikające z trwałych zmian wewnętrznych. Należy wymienić akumulator na nowy.

DE

Der elektronische Gleichrichter UP-ZERO ist für das sichere Laden von Standard-Säure- und Gelbatterien, AGM, li-ION und LiFePO unter Betriebs- und Haushaltsbedingungen konzipiert. Der Gleichrichter wurde mit einem übersichtlichen Bedienfeld, elektronischen Sicherheitssystemen ausgestattet: gegen Überlastung, Kurzschluss, Überhitzung und Verpolung. Das intelligente Ladegerät im Automatikmodus wählt die besten Ladestromparameter aus, und die Pulse-Matic-Funktion ermöglicht es Ihnen, die tiefst entladenen Batterien fast auf Null V aufzuladen. Darüber hinaus ist das Ladegerät mit speziellen Griffen zur Aufbewahrung von Ladekabeln und -klemmen ausgestattet.

BEMERKUNG!

Beim Laden der Batterie im Auto muss die Installation des Autos in Ordnung sein. Die Batterie darf keine Risse aufweisen, aufgequollen sein und darf keine Undichtigkeiten aufweisen. Achten Sie darauf, die Batterieklemmen zu reinigen.

SICHERHEIT:

Lesen Sie unbedingt die Bedienungsanleitung und befolgen Sie sie. Der Gleichrichter ist für den Einsatz im Service und zu Hause konzipiert. Eine unsachgemäße Verwendung des Gleichrichters kann gefährlich sein. Die Verwendung eines Gleichrichters mit beschädigten Drähten, Isolierungen und Klemmen ist nicht zulässig. Verbinden Sie niemals die Ladeklemmen (+ und -) miteinander, da dies zu Funkenbildung und Bränden führen kann. Trennen Sie die Kabel nicht vom Akku, während das Ladegerät läuft. Der Gleichrichter sollte an einem trockenen, schattigen und kühlen Ort mit sehr guter Belüftung verwendet werden. Denken Sie daran, dass die beim Ladevorgang entstehenden Gase explosiv sind, kein Feuer verbrennen und keine Funken in der Nähe des Gleichrichters entzünden. Reparieren Sie das Ladegerät nicht selbst. Melden Sie eventuelle Schäden dem Hersteller. Denken Sie daran, dass der Automatikmodus nur für Standard-Säurebatterien möglich ist, andere Batterien erfordern Kenntnisse und die Fähigkeit, die entsprechenden Betriebsparameter zu wählen. Das Ladegerät kann nur von einer erwachsenen Person betrieben werden, die nicht unter dem Einfluss von Alkohol und Stimulanzien steht. Tragen Sie beim Aufladen keine Metallgegenstände an Ihren Händen, die einen Kurzschluss verursachen können. Laden Sie NIEMALS einen gefrorenen und beschädigten Akku auf.

VERBINDEN

Reinigen Sie die Batterieklemmen. Verbinden Sie die Pole mit der Batterieklemme: rot auf plus (+) und schwarz auf minus (-). Schalten Sie den Akku in das Stromnetz ein.

BETRIEB im AUTOMATIK-Modus

Bei Säurebatterien (Standardbatterien) erkennt der Gleichrichter automatisch die Batteriespannung und wählt den optimalen Ladestrom.

Anmerkungen: Sie können das automatische Laden für Li-ION- und LiFePO-Akkus nicht verwenden.

HANDBETRIEB:

Schalten Sie die Taste 3  ein, um den Batterietyp auszuwählen, dann 4,  um die Spannung auszuwählen, und 5, um  den Ladestrom auszuwählen. Jede Auswahl muss mit der Taste 7 bestätigt werden . Taste 7 schaltet den Ladevorgang ein und aus. Schalten Sie nach Abschluss des Vorgangs das Ladegerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz und vom Akku.

Wenn die Meldung nach dem Anschließen blinkt:  Dies weist auf eine falsche Polarität beim Anschließen der Klemmen an die Batterie hin. Auf der anderen Seite zeigt das aktivierte Symbol mit dem fortschreitenden Ladevorgang:  den richtigen Prozess an. Das vollständige Symbol zeigt an, dass der Akku geladen ist.

Fehlercodes: E01 – zu hohe Betriebstemperatur, der Gleichrichter muss abkühlen. E02 – zu niedrige Betriebstemperatur. Die richtige Betriebstemperatur liegt zwischen 0 °C und 40 °C. E03 – zu niedrige Batteriespannung aufgrund permanenter interner Veränderungen. Ersetzen Sie die Batterie durch eine neue.

CZ

Elektronický usměrňovač UP-ZERO je určen pro bezpečné nabíjení standardních kyselých a gelových baterií AGM, Li-ION a LiFePO v provozních i domácích podmínkách. Usměrňovač byl vybaven přehledným ovládacím panelem, elektronickými bezpečnostními systémy: proti přetížení, zkratu, přehřátí a přepólování. Inteligentní nabíječka v automatickém režimu vybírá nejlepší parametry nabíjecího proudu a funkce Pulse-Matic umožňuje nabíjet nehlouběji vybité baterie, téměř na nulu V. Kromě toho je nabíječka vybavena speciálními rukojetmi pro ukládání nabíjecích vodičů a svorek.

POZNÁMKA!

Při nabíjení baterie ve vozidle musí být instalace vozidla v provozuschopném stavu. Baterie nesmí být prasklá, oteklá a nesmí mít netěsnosti. Nezapomeňte vyčistit svorky baterie.

BEZPEČNOST:

Ujistěte se, že jste si přečetli návod k použití a postupujte podle něj. Usměrňovač je určen pro práci ve službě i doma. Nesprávné použití usměrňovače může být nebezpečné. Použití usměrňovače s poškozenými vodiči, izolací a svorkami není povoleno. Nikdy nepřipojujte nabíjecí svorky (+ a -) k sobě, mohlo by dojít k jiskření a požáru. Neodpojujte vodiče od baterie, když je nabíječka spuštěná. Usměrňovač by měl být používán na suchém, stinném a chladném místě s velmi dobrou ventilací. Nezapomeňte, že plyny vytvořené v procesu nabíjení jsou výbušné, nespálují oheň a nezapalují jiskry v blízkosti usměrňovače. Neopravujte nabíječku sami. Nahláste jakékoli poškození výrobcí. Nezapomeňte, že automatický režim je možný pouze pro standardní kyselé

baterie, jiné baterie vyžadují znalosti a schopnost zvolit vhodné provozní parametry. Nabíječka může pracovat pouze dospělá osoba, která není pod vlivem alkoholu a stimulantů. Při nabíjení nenoste na rukou kovové předměty, které by mohly způsobit zkrat. NIKDY nenabíjejte zamrzlou a poškozenou baterii.

SPOJIT

Vyčistěte svorky baterie. Připojte svorky ke svorce baterie: červená na plus (+) a černá na mínus (-). Zapněte baterii do sítě.

PROVOZ v AUTOMATICKÉM režimu

V případě kyselých baterií (standardní baterie) usměrňovač automaticky detekuje napětí baterie a zvolí optimální nabíjecí proud.

POZNÁMKA: Automatické nabíjení nelze použít pro baterie Li-ION a LiFEPO.

RUČNÍ OVLÁDÁNÍ:

Zapněte tlačítko  pro výběr typu baterie, poté 4  pro výběr napětí a 5  pro výběr nabíjecího proudu. Každá volba musí být potvrzena tlačítkem 7 . Tlačítko 7 zapíná a vypíná proces nabíjení. Po dokončení procesu vypněte nabíječku a odpojte ji od sítě a baterie.

Pokud zpráva bliká po připojení:  Znamená to nesprávnou polaritu při připojování svorek k baterii. Na druhou stranu, ikona povolení s postupujícím procesem načítání:  označuje správný proces. Celá ikona indikuje nabitou baterii.

Chybové kódy: E01 – příliš vysoká provozní teplota, usměrňovač musí vychladnout. E02 – příliš nízká provozní teplota. Správná provozní teplota je mezi 0 °C a 40 °C. E03 – příliš nízké napětí baterie v důsledku trvalých interních změn. Vyměňte baterii za novou.

HU

Az UP-ZERO elektronikus egyenirányítót szabványos savas és gél akkumulátorok, AGM, li-ION és LiFEPO biztonságos töltésére tervezték üzemi és otthoni körülmények között. Az egyenirányító világos vezérlőpanellel, elektronikus biztonsági rendszerekkel van felszerelve: túlterhelés, rövidzárlat, túlmelegedés és cserélt polaritás ellen. Az intelligens töltő automatikus üzemmódban kiválasztja a legjobb töltőáram-paramétereket, a Pulse-Matic funkció pedig lehetővé teszi a legmélyebben lemerült akkumulátorok töltését, szinte nulla V-ig. Ezenkívül a töltő speciális fogantyúkkal van felszerelve a töltővezetékek és csatlakozók tárolására.

MEGJEGYZÉS!

Az akkumulátort az autóban tölti, az autó felszerelésének működőképesnek kell lennie. Az akkumulátor nem lehet repedt, duzzadt és nem szivároghat. Ügyeljen arra, hogy tisztítsa meg az akkumulátor bilincseit.

BIZTONSÁG:

Feltétlenül olvassa el a használati útmutatót és kövesse azt. Az egyenirányítót úgy tervezték, hogy a szolgáltatásban és otthon dolgozzon. Az egyenirányító helytelen használata veszélyes lehet. A sérült vezetékekkel, szigeteléssel és csatlakozókkal ellátott egyenirányító használata nem megengedett. Soha ne csatlakoztassa egymáshoz a töltőkapcsokat (+ és -), szikrát és tüzet okozhat. Ne húzza ki a vezetékeket az akkumulátorból, amíg a töltő működik. Az egyenirányítót száraz, árnyékos és hűvös helyen, nagyon jó szellőzéssel kell használni. Ne feledje, hogy a töltési folyamat során keletkező gázok robbanásveszélyesek, ne égessenek tüzet, és ne gyűjtsanak szikrákat az egyenirányító közelében. Ne javítsa meg saját maga a töltőt. Jelentse a gyártónak

a károk. Ne feledje, hogy az automatikus üzemmód csak szabványos savas akkumulátorok esetén lehetséges, más akkumulátorok ismereteket és képességeket igényelnek a megfelelő működési paraméterek kiválasztásához. A töltő csak olyan felnőtt személy számára működik, aki nem áll alkohol és stimulánsok hatása alatt. Töltés közben ne hordjon fémtárgyakat a kezén, amelyek rövidzárlatot okozhatnak. SOHA ne töltsön fagyott és sérült akkumulátort.

ÖSSZEKÖT

Tisztítsa meg az akkumulátor bilincseit. Csatlakoztassa a csatlakozókat az akkumulátorbilincshez: pirostól pluszig (+) és feketétől mínuszig (-). Kapcsolja be az akkumulátort a hálózatra.

MŰKÖDÉS AUTOMATIKUS üzemmódban

Savas akkumulátorok (szabványos akkumulátorok) esetén az egyenirányító automatikusan felismeri az akkumulátor feszültségét, és kiválasztja az optimális töltőáramot.

MEGJEGYZÉS: Li-ion és LiFePO akkumulátorok esetén nem használható automatikus töltés.

KÉZI MŰKÖDTETÉS:

Kapcsolja be a 3  gombot az akkumulátor típusának kiválasztásához, majd a 4  gombot a feszültség kiválasztásához és az 5 gombot  a töltőáram kiválasztásához. Minden választást meg kell erősíteni gombbal 7 . A 7. gomb be- és kikapcsolja a töltési folyamatot. A folyamat befejezése után kapcsolja ki a töltőt, és vegye le a hálózatról és az akkumulátorról. Ha az üzenet csatlakoztatáskor villog:  ez rossz polaritást jelez, amikor a kábeleket az akkumulátorhoz csatlakoztatja. Másrészt az engedélyezett ikon a folyamatban lévő betöltési folyamattal:  jelzi a helyes folyamatot. A teljes ikon a feltöltött akkumulátort jelzi.

Hibakódok: E01 – túl magas üzemi hőmérséklet, az egyenirányítónak le kell hűlnie. E02 – túl alacsony üzemi hőmérséklet. A megfelelő üzemi hőmérséklet 0 °C és 40 °C között van. E03 – túl alacsony akkumulátorfeszültség az állandó belső változások miatt. Cserélje ki az akkumulátort egy újra.

SK

Elektronický usmerňovač UP-ZERO je určený na bezpečné nabíjanie štandardných kyselinových a gélových batérií, AGM, Li-ION a LiFePO v prevádzkových aj domácich podmienkach. Usmerňovač bol vybavený prehľadným ovládacím panelom, elektronickými bezpečnostnými systémami: proti preťaženiu, skratu, prehriatiu a výmennej polarite. Inteligentná nabíjačka v automatickom režime vyberá najlepšie parametre nabíjacieho prúdu a funkcia Pulse-Matic umožňuje nabíjať najhlbšie vybité batérie takmer na nulu V. Okrem toho je nabíjačka vybavená špeciálnymi rukoväťami na uloženie nabíjajúcich vodičov a terminálov.

POZNÁMKAI

Pri nabíjaní batérie vo vozidle musí byť inštalácia vozidla v prevádzkyschopnom stave. Batéria nesmie byť prasknutá, opuchnutá a nesmie mať netesnosti. Nezapomnite vyčistiť svorky batérie.

BEZPEČNOSTĚ:

Prečítajte si návod na obsluhu a postupujte podľa neho. Usmerňovač je určený na prácu v službe a doma. Nesprávne použitie usmerňovača môže byť nebezpečné. Použitie usmerňovača s poškodenými vodičmi, izoláciou a svorkami nie je povolené. Nabíjacie svorky (+ a -) nikdy nespájajte, mohlo by to spôsobiť iskrenie a požiar. Neodpájajte káble od batérie, kým je nabíjačka v. Usmerňovač by sa mal používať na suchom, zatienenom a chladnom mieste s veľmi dobrým

vetraním. Pamätajte, že plyny vznikajúce v procese nabíjania sú výbušné, nehoria oheň a nezapalujú iskry v blízkosti usmerňovača. Nabíjačku neopravujte sami. Akékoľvek poškodenie nahláste výrobcovi. Pamätajte, že automatický režim je možný iba pre štandardné kyslé batérie, iné batérie vyžadujú znalosti a schopnosť zvoliť vhodné prevádzkové parametre. Nabíjačka môže pracovať iba dospelá osoba, ktorá nie je pod vplyvom alkoholu a stimulantov. Pri nabíjaní nenoste na rukách kovové predmety, ktoré by mohli spôsobiť skrat. NIKDY nenabíjajte zamrznutú a poškodenú batériu.

PRIPOJIŤ

Vyčistite svorky batérie. Pripojte svorky k svorke batérie: červená na plus (+) a čierna na mínus (-). Zapnite batériu do elektrickej siete.

P

REVÁDZKA v AUTOMATICKOM režime

V prípade kyslých batérií (štandardné batérie) usmerňovač automaticky zistí napätie batérie a zvolí optimálny nabíjací prúd.

POZNÁMKA: Nemôžete používať automatické nabíjanie batérií Li-ION a LiFePO.

RUČNÉ OVLÁDANIE:

Zapnite tlačidlo 3  ak chcete vybrať typ batérie, potom 4,  ak chcete vybrať napätie, a 5, ak chcete vybrať  nabíjací prúd. Každá voľba musí byť potvrdená tlačidlom 7

Tlačidlo 7  zapína a vypína proces nabíjania. Po dokončení procesu vypnite nabíjačku a odpojte ju od elektrickej siete a batérie.

Ak správa po pripojení bliká:  znamená to nesprávnu polaritu pri pripájaní svoriek k batérii. Na druhej strane povolená ikona  postupujúcim procesom načítania:  označuje správny proces. Celá ikona označuje nabitú batériu.

Chybové kódy: E01 – príliš vysoká prevádzková teplota, usmerňovač musí vychladnúť. E02 – príliš nízka prevádzková teplota. Správna prevádzková teplota je medzi 0 °C a 40 °C. E03 – príliš nízke napätie batérie vyplývajúce z trvalých vnútorných zmien. Vymeňte batériu za novú.

RO

Redresorul electronic UP-ZERO este proiectat pentru încărcarea în siguranță a bateriilor standard cu acid și gel, AGM, Li-ION și LiFePO în condiții de funcționare și acasă. Redresorul a fost echipat cu un panou de control clar, sisteme electronice de siguranță: împotriva suprasarcinii, scurtcircuitului, supraîncălzirii și polarității schimbate. Încărcătorul inteligent în modul automat selectează cei mai buni parametri ai curentului de încărcare, iar funcția Pulse-Matic vă permite să încărcați bateriile cele mai profund descărcate, aproape la zero V. În plus, încărcătorul este echipat cu mâner special pentru stocarea firelor și terminalelor de încărcare.

REMARCA!

Când încărcați bateria în mașină, instalarea mașinii trebuie să fie în stare de funcționare. Bateria nu trebuie să fie crăpată, umflată și nu trebuie să aibă scurgeri.

Asigurați-vă că ati curățat clemele bateriei.

SIGURANȚĂ:

Asigurați-vă că citiți manualul de instrucțiuni și urmați-l. Redresorul este proiectat să funcționeze în service și acasă. Utilizarea necorespunzătoare a redresorului poate fi periculoasă. Nu este permisă utilizarea unui redresor cu fire, izolație și terminale deteriorate. Nu conectați niciodată terminalele de încărcare (+ și -) împreună, poate provoca scântei și incendii. Nu deconectați firele de la baterie în timp ce încărcătorul funcționează. Redresorul trebuie utilizat într-un loc uscat, umbrit și răcoros, cu ventilație foarte bună. Amintiți-vă că gazele formate în procesul de încărcare

re sunt explozive, nu ardeti un foc și nu aprindeti scânteii în apropierea redresorului. Nu reparați singur încărcătorul. Raportați producătorului orice deteriorare. Amintiți-vă că modul automat este posibil numai pentru bateriile standard acide, alte baterii necesită cunoștințe și capacitatea de a alege parametrii de funcționare corespunzători. Încărcătorul poate lucra numai o persoană adultă care nu se află sub influența alcoolului și a stimulentei. Când încărcați, nu purtați obiecte metalice pe mâini care pot provoca un scurtcircuit. NICIODATĂ nu încărcați o baterie înghețată și deteriorată.

CONECTA

Curățați clemele bateriei. Conectați bornele la clema bateriei: roșu la plus (+) și negru la minus (-). Porniți bateria la rețea.

FUNCTIONARE în modul AUTOMAT

În cazul bateriilor acide (baterii standard), redresorul va detecta automat tensiunea bateriei și va selecta curentul optim de încărcare.

NOTĂ: Nu puteți utiliza încărcarea automată pentru bateriile Li-ION și LiFePO.

OPERARE MANUALĂ:

Porniți butonul 3  pentru a selecta tipul bateriei, apoi 4  pentru a selecta tensiunea și 5 pentru a selecta curentul de încărcare. Fiecare alegere trebuie confirmată prin butonul 7. Butonul  7 pornește și oprește procesul de încărcare. După finalizarea procesului, opriți încărcătorul și detașați-l de rețea și baterie.

Dacă mesajul clipește când este conectat:  aceasta indică o polaritate greșită la conectarea bornelor la baterie. Pe de altă parte, pictograma activată cu procesul de încărcare progresiv:  indică procesul corect.  Pictograma completă indică o baterie încărcată.

Coduri de eroare: E01 – temperatură de funcționare prea ridicată, redresorul trebuie să se răcească. E02 – temperatură de funcționare prea scăzută. Temperatura corectă de funcționare este cuprinsă între 0 °C și 40 °C. E03 – tensiune prea scăzută a bateriei rezultată din modificări interne permanente. Înlocuiți bateria cu una nouă.

IT

Il raddrizzatore elettronico UP-ZERO è progettato per la ricarica sicura di batterie standard ad acido e gel, AGM, Li-ION e LiFePO in condizioni di servizio e domestiche. Il raddrizzatore è stato dotato di un pannello di controllo chiaro, sistemi elettronici di sicurezza: contro sovraccarico, cortocircuito, surriscaldamento e polarità sostituita. Il caricabatterie intelligente in modalità automatica seleziona i migliori parametri di corrente di carica e la funzione Pulse-Matic consente di caricare le batterie più profonde, quasi a zero V. Inoltre, il caricabatterie è dotato di maniglie speciali per riporre fili e terminali di ricarica.

OSSERVAZIONE!

Quando si carica la batteria in auto, l'installazione dell'auto deve essere funzionante. La batteria non deve essere incrinata, gonfia e non deve presentare perdite. Assicurati di pulire i morsetti della batteria.

SICUREZZA:

Assicurati di leggere il manuale di istruzioni e seguirlo. Il raddrizzatore è progettato per funzionare nel servizio e a casa. L'uso improprio del raddrizzatore può essere pericoloso. Non è consentito l'uso di un raddrizzatore con fili, isolamento e terminali danneggiati. Non collegare

mai i terminali di ricarica (+ e -) insieme, potrebbe causare scintille e incendi. Non scollegare i fili dalla batteria mentre il caricabatterie è in funzione. Il raddrizzatore deve essere utilizzato in un luogo asciutto, ombreggiato e fresco con un'ottima ventilazione. Ricorda che i gas formati nel processo di ricarica sono esplosivi, non bruciano un fuoco e non accendono scintille vicino al raddrizzatore. Non riparare il caricabatterie da soli. Segnalare eventuali danni al produttore. Ricorda che la modalità automatica è possibile solo per le batterie acide standard, altre batterie richiedono conoscenza e capacità di scegliere i parametri operativi appropriati. Il caricabatterie può funzionare solo una persona adulta che non è sotto l'influenza di alcol e stimolanti. Durante la ricarica, non portare oggetti metallici sulle mani che potrebbero causare un cortocircuito. Non caricare MAI una batteria congelata e danneggiata.

CONNETTERSI

Pulire i morsetti della batteria. Collegare i terminali al morsetto della batteria: rosso a più (+) e nero a meno (-). Il raddrizzatore elettronico UP-ZERO è progettato per la ricarica sicura di batterie standard ad acido e gel, AGM, Li-ION e LiFePO in condizioni di servizio e domestiche. Il raddrizzatore è stato dotato di un pannello di controllo chiaro, sistemi elettronici di sicurezza: contro sovraccarico, cortocircuito, surriscaldamento e polarità sostituita. Il caricabatterie intelligente in modalità automatica seleziona i migliori parametri di corrente di carica e la funzione Pulse-Matic consente di caricare le batterie più profonde, quasi a zero V. Inoltre, il caricabatterie è dotato di maniglie speciali per riporre fili e terminali di ricarica.

OSSERVAZIONE!

Quando si carica la batteria in auto, l'installazione dell'auto deve essere funzionante. La batteria non deve essere incrinata, gonfia e non deve presentare perdite. Assicurati di pulire i morsetti della batteria.

SICUREZZA:

Assicurati di leggere il manuale di istruzioni e seguirlo. Il raddrizzatore è progettato per funzionare nel servizio e a casa. L'uso improprio del raddrizzatore può essere pericoloso. Non è consentito l'uso di un raddrizzatore con fili, isolamento e terminali danneggiati. Non collegare mai i terminali di ricarica (+ e -) insieme, potrebbe causare scintille e incendi. Non scollegare i fili dalla batteria mentre il caricabatterie è in funzione. Il raddrizzatore deve essere utilizzato in un luogo asciutto, ombreggiato e fresco con un'ottima ventilazione. Ricorda che i gas formati nel processo di ricarica sono esplosivi, non bruciano un fuoco e non accendono scintille vicino al raddrizzatore. Non riparare il caricabatterie da soli. Segnalare eventuali danni al produttore. Ricorda che la modalità automatica è possibile solo per le batterie acide standard, altre batterie richiedono conoscenza e capacità di scegliere i parametri operativi appropriati. Il caricabatterie può funzionare solo una persona adulta che non è sotto l'influenza di alcol e stimolanti. Durante la ricarica, non portare oggetti metallici sulle mani che potrebbero causare un cortocircuito. Non caricare MAI una batteria congelata e danneggiata.

Accendere la batteria alla rete elettrica.

FUNZIONAMENTO in modalità AUTOMATICA

Nel caso di batterie acide (batterie standard), il raddrizzatore rileverà automaticamente la tensione della batteria e selezionerà la corrente di carica ottimale.

NOTA: non è possibile utilizzare la ricarica automatica per batterie Li-ION e LiFePO.

FUNZIONAMENTO MANUALE:

Accendere il pulsante 3  per selezionare il tipo di batteria, quindi 4  per selezionare la tensione e 5 per selezionare la corrente di carica. Ogni scelta deve essere confermata dal pulsante 7  Il pulsante 7 attiva e disattiva il processo di ricarica.  Al termine del processo, spegnere il caricabatterie e staccarlo dalla rete elettrica e dalla batteria.

Se il messaggio lampeggia dopo la connessione:  indica una polarità errata quando si collegano i terminali alla batteria. D'altra parte, l'icona abilitata con il processo di caricamento in corso:  indica il processo corretto. L'icona completa indica una batteria carica.

Codici di errore: E01 – temperatura di esercizio troppo elevata, il raddrizzatore deve raffreddarsi. E02 – temperatura di esercizio troppo bassa. La temperatura di funzionamento corretta è compresa tra 0 °C e 40 °C. E03 – tensione della batteria troppo bassa a causa di cambiamenti interni permanenti. Sostituire la batteria con una nuova.

UA

Електронний випрямляч UP-ZERO призначений для безпечної зарядки стандартних кислотних і гелевих акумуляторів, AGM, li-ION і LiFePO в умовах експлуатації і будинку. Випрямляч оснащений чітким пультом управління, електронними системами безпеки: від перевантаження, короткого замикання, перегріву та змінної полярності. Інтелектуальний зарядний пристрій в автоматичному режимі вибирає оптимальні параметри струму зарядки, а функція Pulse-Matic дозволяє заряджати найбільш глибоко розряджені акумулятори, практично до нуля В. Крім того, зарядний пристрій оснащено спеціальними ручками для зберігання зарядних проводів і клем.

ЗАУВАЖЕННЯ!

При зарядці акумулятора в машині установка автомобіля повинна бути в робочому стані. Акумулятор не повинен бути тріснутим, набряклим і не повинен мати протікання. Обов'язково очистіть затискачі акумулятора.

БЕЗПЕКИ:

Обов'язково прочитайте інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь її. Випрямляч призначений для роботи в сервісі і вдома. Неправильне використання випрямляча може бути небезпечним. Використання випрямляча з пошкодженими проводами, ізоляцією і клемами не допускається. Ніколи не підключайте зарядні клеми (+ і -) разом, це може спричинити іскріння та пожежу. Не від'єднуйте дроти від акумулятора, поки працює зарядний пристрій. Випрямляч слід використовувати в сухому, затіненому і прохолодному місці з дуже хорошою вентиляцією. Пам'ятайте, що газу, що утворюється в процесі зарядки, вибухонебезпечні, не палять вогонь і не запалюють іскри поблизу випрямляча. Не ремонтуйте зарядний пристрій самостійно. Повідомляйте про будь-які пошкодження виробнику. Пам'ятайте, що автоматичний режим можливий тільки для стандартних кислотних акумуляторів, інші акумулятори вимагають знань і вміння вибирати відповідні робочі параметри. Зарядним пристроєм може працювати тільки повнолітня людина, яка не знаходиться під впливом алкоголю і стимуляторів. Під час заряджання не носіть на руках металеві предмети, які можуть спричинити коротке замикання. НІКОЛИ не заряджайте заморожений і пошкоджений акумулятор.

ПІДКЛЮЧАТИСЯ

Очистіть затискачі акумулятора. Підключіть клеми до затискача акумулятора: червоний до плюса (+) і чорний до мінуса (-). Увімкніть акумулятор до електромережі.

РОБОТА В АВТОМАТИЧНОМУ РЕЖИМІ

У випадку з кислотними акумуляторами (стандартними батареями) випрямляч автоматично визначить напругу акумулятора і вибере оптимальний зарядний струм.

ПРИМІТКА: Ви не можете використовувати автоматичну зарядку для акумуляторів Li-ION та LiFePO.

РУЧНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ:

Увімкніть кнопку 3  щоб вибрати тип акумулятора, потім 4  щоб вибрати напругу, і 5, щоб вибрати  зарядний струм. Кожен вибір повинен бути підтверджений кнопкою 7  Кнопка 7 вмикає та вимикає процес заряджання. Після завершення процесу вимкніть зарядний пристрій і від'єднайте його від мережі та акумулятора.

Якщо при підключенні блимає повідомлення:  це говорить про неправильну полярності при підключенні клем до акумулятора. З іншого боку, включений значок з прогресуючим процесом завантаження:  вказує на правильний процес. Повний значок вказує на заряджений акумулятор.

Коди помилок: E01 – занадто висока робоча температура, випрямляч повинен охолонути. E02 – занадто низька робоча температура. Правильна робоча температура становить від 0 °C до 40 °C. E03 – занадто низька напруга акумулятора в результаті постійних внутрішніх змін. Замініть акумулятор на новий.



DECLARATION OF CONFORMITY EU / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

We / My: Auto Partner SA

Ul. Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Polska

|

We declare with full responsibility that the device/oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że urządzenie:

Battery charger / Prostownik elektroniczny

Models:

OK-03.0031

to which this declaration applies, comply with the following normative documents / których dotyczy niniejsza deklaracja,
jest zgodne z poniższymi dokumentami normatywnymi:

- EMC Directive / Dyrektywa EMC: 2014/30/EC

And it is compliant with EN standards / I jest zgodny ze standardami EN:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN 61000-3-2:2019+A1:2021

Responsible person / osoba odpowiedzialna:

Name, Surname / Imię i nazwisko: Szymon Zawada

Position / Stanowisko: ROOKS Development Director / Dyrektor rozwoju ROOKS

Note: This declaration loses its validity if technical or operational modifications are made without the manufacturer's consent.

Uwaga: Niniejsza deklaracja traci ważność, jeśli bez zgody producenta wprowadzone zostaną modyfikacje techniczne lub operacyjne.

Signature / Podpis

Date and place

Data i miejsce:

Domasław 01.09.2023